Оксана Неймет (Ужгород)

ДЖЕРЕЛА ЛІТЕРАТУРНО-ХУДОЖНЬОЇ АНТРОПОНІМІЇ Ф.МОРІАКА

The article is devoted to the elucidation of the source base of the literary proper names of F.Moriac. The determination of the source base of the literary proper names is important for the understanding of their nature. From the point of view of the origin of the literary proper names the author suggests primary, secondary and tertiary proper names of F.Moriac's personages to be distinguished.

Дослідники літературно-художньої антропонімії завжди приділяли значну увагу з'ясуванню джерельної бази онімів персонажів. Ю.О. Карпенко, Л. Колоколова, К. Михайлов та ін. цілком обгрунтовано вбачали специфіку літературно-художньої антропонімії у широті її джерельної бази [3:4]. Ці автори, як правило, за джерелом походження поділяють літературно-художні антропоніми (ЛХА) на запозичені з реальної антропонімії та ЛХА, утворені авторами, які не мають прототипів в реальній антропонімії. Такий підхід до з'ясування джерельної бази хоч не позбавлений сенсу, проте не враховує, на нашу думку, усього багатства та розмаїття джерел ЛХА. Тому-то ми погоджуємося з Л. Белеєм, який вважає, що вивчення джерельної бази літературно-художньої антропонімії "не треба зводити лише до визначення безпосередніх джерел ЛХА, а необхідно простежувати всі проміжні етапи на шляху набуття лексемою статусу ЛХА. Залежно від того скільки проміжних етапів було на шляху ЛХА, ми пропонуємо розрізняти первинні, секундарні і терціальні ЛХА" [1:88].

Первинними ЛХА ми кваліфікуємо такі утворення, які не мають точних відповідників в реальному антропоніміконі. Найчастіше - це авторські новотвори. Визначення кола первинних ЛХА Ф.Моріака є досить складною процедурою. Лише в разі, коли жодне французьке лексикографічне джерело не фіксує певного оніма, ми можемо його кваліфікувати первинним. Так, до числа первинних ЛХА Ф.Моріака слід зарахувати цілу низку онімів, утворених автором від апелятивів. Напр.\Gardère - gardeur "охоронець", Balion - balai ''віник" ("Тереза Дескейру"), Travaillotte - travailleuse "покоївка, служниця" ("Пустеля любові") та ін.

Окрему групу первинних ЛХА Ф.Моріака складають авторські трансформації іменувань реальних осіб, які присвоюються літературним прототипам [nop.: 2: 35]. Наприклад, прізвище одного з героїв роману "Праматір" - Larousselle було утворено Ф.Моріаком з реального антропоніма Rousselle або Lerousseau [7: 530-531]. Прізвище одного з головних персонажів роману "Кінець ночі" Filhot автор утворив від реальних прізвищ Filhon або Filhol, які також фіксує А.Доза [7 : 256]. Реальні провансальські прізвища Pichon, Traz у романі "Поцілунок прокаженому" послужили джерельною базою при творенні ЛХА Моріаком Pieuchon, Trasis.

Відмінною рисою онімійного почерку Ф.Моріака можна вважати тяжіння автора до творення первинних ЛХА-прізвищ від реальних мікротопонімів. У одних випадках автор вдається до трансонімізації мікротопонімів: La Péloueyre - власна назва місцевості поблизу містечка Сен-Сімфор"єн та власна назва персонажів романів "Поцілунок прокаженому", "Таємниця Фронтенаків" та "Праматір" [10: 182]. В інших випадках на трансонімізацію реальних мікротопонімів накладається незначна трансформація їх структури: Donzac - прізвище одного з персонажів роману "Поцілунок прокаженому" та Jonzac – містечко на південному заході Франції; Costadot - прізвище головного персонажа роману "Дорога в нікуди" та Costedoat - назва хутора у Ландах [див.7].

В окремих випадках Ф.Моріак вдається до творення первинних ЛХА, використовуючи засоби французької орфографії. Так, реальне прізвище реальної особи, відомого французького політичного діяча поч. XX ст. Camille Darquey [див. 10: 188] послужило джерельною базою при творенні авторського ЛХА d'Arquey ("Поцілунок прокаженому", "Тереза Дескейру"). Пор.ще: реальне Dartiailh та ЛХА d'Artiailh ("Поцілунок прокаженому"), Fronto - ім'я першого єпископа Перігора та Frontenac - головний персонаж роману "Таємниця Фронтенаків".

Відомий дослідник творчості Ф.Моріака Ж.ІІеті також звернув увагу на те, що окремі прізвища своїх персонажів Ф.Моріак утворював за продуктивними французькими антропонімійними моделями. "Хоч прізвище Frontenac міститься в рукописі з перших рядків роману, Ксав"є або Бланш (дядько і мати головного героя, - О.Н.) мають то тут, то там інше прізвище: Maysonnave, так, ніби Моріак вагався між патронімом занадто близьким до власного і пробував інше прізвище" [9, П.1247].

Вторинні ЛХА Ф.Моріака - це власні імена персонажів, запозичені письменником з реального антропонімікону. У кількісному відношенні вторинні ЛХА складають найчисленнішу групу онімів Ф.Моріака. Вторинні ЛХА покликані створювати і постійно підтримувати ілюзію тотожності літературно-художніх та реальних антропонімів, завдяки якій значною мірою забезпечується легітимність найменованих персонажів Ф. Моріака та реалістичність його літературно-художніх текстів загалом.

У літературно-художньому антропоніміконі Ф.Моріака вторинні ЛХА - це власні імена, як правило, французькі, які автор запозичив з французької антропонімії середини XX ст. Прикметно, що тут приблизно порівну представлено ЛХА утворені як від офіційних, так від розмовних емоційно-оцінних чи регіональних іменних варіантів. Напр.: Bernard ("Тереза Дескейру"), Andre, Michel, Jeannette ("Таємниця Фронтенаків"), Fernand, Маriе("Праматір") тощо. Пор. ще: Denis, Rosette, Pierrot ("Дорога в нікуди").

Французькі прізвища також слугують джерелом для творення вторинних ЛХА Ф.Моріака. Дослідники творчості письменника уже не раз зазначали, що ареал поширення багатьох реальних французьких прізвищ співпадає з місцем дії творів Ф.Моріака, де вони вживаються у функції вторинних ЛХА. Так, наприклад, прізвища персонажів: Gajac [nop.: 7 : 274], Doumergue [nop. : 7 : 210], Séris [nop.: 7 : 549] "Старосвітський хлопчак"; Courrèges [nop.: 7 : 155], Luc-Saluces [nop.: 7 : 401], Martin [nop.: 7 : 420], Basque [nop.: 7 : 29] "Пустеля любові", Lachassaigne [nop.: 7 : 114], Cazenave [nop.: 7 : 91] "Праматір", : Cazavieilh [nop.: 7 : 91], Caussade [nop.: 7 : 95], Dussol [nop.: 7: 229].

Особливої уваги вимагає окреслення терціальних ЛХА Ф.Моріака - терціальні, до яких ми зараховуємо оніми, запозичені автором як на рівні плану вираження, так і на рівні онімного значення з раніших творів - фольклорних, літературно-художніх, сакраментальних. Вживання Ф.Моріаком терціальних ЛХА засвідчує про успішне засвоєння автором вершинних здобутків світової культури та успішну їх інкультурацію засобами літературно - художньої антропонімії у французьку літературу.

Найвагомішим джерелом поповнення літературно-художнього антропонімікону Ф.Моріака була Біблія. Ф.Моріак був, як відомо, ревним християнином-католиком, а його християнський світогляд значною мірою позначився на літературній творчості, в т.ч. впливав на вибір власних імен персонажів [5 : 207]. Так, за нашими спостереженнями. Ф.Моріак у романах «Праматір », « Пустеля любові », « Тереза Дескейру », « Кінець ночі », «Гадючник », « Старосвітський хлопчак » називає жінок, що відзначаються духовною чистотою, невинністю, побожністю, щирістю, готовністю до самопожертви, працьовитістю іменем Marie або його варіантами Marinette, Maria. JIXA Marie для номінації героїнь, які окремими рисами характеру нагадують Богоматір, Ф.Моріак запозичив з Євангелія.

Євангеліє стало також джерелом для іншого JIXA Ф.Моріака - Simon у романі « Старосвітський хлопчак» Моріаків JIXA Simon перегукуєтьса з першим іменем апостола Петра - Симон, що символізує доапостольський період життя видатного послідовника Ісуса Христа. *Симон* Ф.Моріака, так само як і євангельський Симон - завзятий рибалка. Він "ловить рибу біля млина і мало не щодня полощеться у воді". Окрім того, Моріаків *Сімон* - семінарист, він міг би стати видатним священиком-проповідником, та йому не судилося піднятися до рівня апостола Петра, тому-то автор і назвав його першим, "доапостольським" іменем - *Симон*.

До числа терціальних ЛХА Ф Моріака, на нашу думку, є усі підстави зарахувати й JIXA Térèse («Тереза Дескейру») який автор запозичив від уславленого попередника - Е.Золя. Моріакова *Тéгèsе* так само, як і однойменна героїня Е.Золя така ж жінка-страдниця, зайва у суспільстві [10: 16].

Як бачимо, джерельна база літературно-художньої антропонімії Ф.Моріака вражає своєю широтою. Окрім «олітературнення» реальних французьких антропонімів, Ф.Моріак зарекомендував себе неперевершеним майстром творення авторських JIXA, які в літературно-художніх текстах писъменника часто виявляють дивовижну здатність "перегукуватися" із відомими євангельськими особами чи уславленими персонажами французької літератури.

Літсратура

* 1. Белей Л.О. Джерельна база української літературно-художньої антропонімії кін.ХУШ-ХХ ст. // Українське і слов’янське мовознавство. Збірник наукових праць. - Ужгород, 2001. - С.88-92.
  2. Белей Л. Нова українська літературно-художня антропонімія: проблеми теорії та історії. – Ужгород, 2002. – 175с.
  3. Карпенко Ю.А. Специфика имени собственного в художественной литературе // Onomastica. – T.XXXI. - 1986. - S. 5-22.
  4. Колоколова Л.И. Имена собственные в раннем творчестве А.П.Чехова. Литературно- художественная антропонимика. – К., 1961.-75 с.
  5. Неймет О. Імена-символи у романах Ф.Моріака // Наукові записки. Філологічні науки (мовознавство). - Вип. 37. - Кіровоград, 2001. - С.206-208.
  6. Baylon Cr., Fabre P. Les noms de lieux et de personnes. - Paris, 1982. - 277 p.
  7. Dauzat A. Dictionnaire étymologique des noms de famille et prénoms de France. - Paris, 1951. -625 p.
  8. Jonasson K. Le nom propre. Construction et interprétations. – Gembloux,1994.- 256 p.

9. Petit J. Préface, commentaire // Moriac F. – V. 2,3. – Paris, 1979 – 1985.

10. Touzot J. F. Préface et notes // Moriac F. Le baiser au lépreux. - Paris, 1991.